

日本^{にほん}で出産^{しゅっさん}したいいろいろな国^{くに}のママからのアドバイス (Conselhos de mães de outros países que tiveram o parto no Japão)



タイ

タイの病院^{びょういん}では、赤ちゃん^{あか}用品^{ようひん}や入院^{にゅういん}に必要な^{ひつよう}ものは病院^{びょういん}が準備^{じゅんび}してくれます。そのため^{ため}身ひとつ^みで入院^{にゅういん}できますが、日本^{にほん}では自分で準備^{じゅんび}しなければいけません。

イタリア

日本^{にほん}の診察^{しんさつ}時間^{じかん}はとても短い^{みじか}ので、自分の^{じぶん}聞きたい^きことは、メモをしていったほうがよいでしょう。また、日本語^{にほんご}には、同じ^{おな}意味^いなのに、ひとつのことばにいろいろないかたがあることがあります。たとえば、授乳^{じゅにゅう}は、「おっぱい、母乳^{ぼにゅう}、おチチ・・・など」。それになれるまで、とまどいます。

ロシア

パートナーや家族^{かぞく}が日本語^{にほんご}をわかる場合^{ばあい}でも、通訳^{つうやく}する内容は十分^{じゅうぶん}ではないことも多い^{おほ}です。ビジネスのことばはわかっても、医療^{いりよう}には専門用語^{せんもんようご}が多く、ことばが難しい^{むずか}ので、説明^{せつめい}がよくわからないこともあります。大切な^{たいせつ}お話^{わなし}のときは通訳者^{つうやくしゃ}をお願い^{ねが}するものよいでしょう。

中国

日本^{にほん}の病院^{びょういん}では、診療^{しんりょう}時間^{じかん}が短い^{みじか}ために説明^{せつめい}がシンプルな^あことが多い^{おほ}です。よくわからないときは、わからないことをはっきり^{つた}伝え^たたほうがよいです。

パキスタン

宗教^{しゅうきょう}上の^{じょう}理由^{りゆう}で、女性^{じょせい}の医師^{いし}や助産師^{じょさんし}からしかケアをうけられないことがある場合^{ばあい}は、事前^{じざん}に相談^{そうだん}しましょう。また、妊娠^{にんしん}中^{ちゆう}であっても、ファースティング^{ふあすていんぐ}(食事^{しょくじ}などを制限^{せいげん}すること)をする人^{ひと}も、事前^{じざん}にお話^{わなし}する方がよいでしょう。

Tailândia

Na Tailândia os artigos necessários para os recém-nascidos e para a internação são fornecidos pelo próprio hospital. Portanto, basta apenas ir ao hospital. Mas no Japão tudo deve ser providenciado por conta.

Itália

Como no Japão o tempo de consulta é muito curto, é melhor levar as dúvidas anotadas. Na língua japonesa uma única palavra pode ser dita de várias formas. Por exemplo, em relação à “ oppai, bonyu, otiti, etc ”. Pode haver confusões até que se habitue com essas palavras.

Rússia

Mesmo que seu esposo ou sua família entendam a língua japonesa, muitas vezes o conteúdo é insuficiente para fazer traduções. Apesar de conhecer termos sobre negócios, há muitos termos específicos na área médica, tornando difícil a tradução. É aconselhável pedir auxílio à intérpretes nas conversas mais importantes.

China

Tendo em vista que o tempo de consultas nos hospitais do Japão é muito curto, muitas vezes as explicações dos médicos também se tornam simplificadas. Caso não entenda direito é melhor dizer isso claramente ao médico.

Paquistão

Se a paciente, por razões religiosas, preferir ser tratada apenas por médicas ou parteiras consulte-as com antecedência. Mesmo durante a gravidez, quem precisar ficar de jejum (restringindo as refeições) também deve avisar com antecedência.